

Le haut degré d'acculturation de la communauté Anglo-maltese De Monastir à travers la consignation charaique du patrimoine passé en succession du Mercanti Paolo Gallia [III]

Mourad Regaya
Université de Sousse

Les archives notariales du tribunal de première instance de Monastir nous offrent plus d'une occasion pour l'étude des différentes communautés locales et immigrées vivant dans le caïdat, ou la circonscription de la ville-port du Sahel Tunisien. Exceptée la communauté juive locale ou sous protection européenne, la communauté maltese ou anglo-maltese était la plus dynamique, la plus entreprenante, et la plus riche parmi les communautés européennes expatriées et installées dans la ville de Monastir. L'étude dans deux précédents articles, d'une part du partage du patrimoine de Francisco dit 'Chokkou' Cassar marié à une juive nommée Adélaïde, et dont les filles ont été mariées à des notables maltais, et même français (Carmélia mariée au vice-consul de France Napoléon Suzzoni) nous a fait découvrir les relations d'affaires et d'intérêts aussi bien avec les locaux, qu'avec les autres communautés en place.¹ D'autre part le rôle joué par sa fille Carmélia avant, et après son mariage en tant que femme d'affaires, et citoyenne européenne de Monastir.²

L'étude d'un deuxième cas, celui de la succession Paolo Gallia à travers un acte notarial consigné une nouvelle fois auprès du tribunal charaique sera une occasion renouvelée d'étudier la composition du patrimoine passé en succession, sa répartition entre les ayant droit, ses canaux d'acquisition, et à travers tout ça le haut degré d'intégration des Anglo-Maltaïes de Monastir dans leur environnement d'adoption surtout par la consignation de leur patrimoine, et de leur succession par le tribunal charaique de Monastir normalement et communément en charge des transactions, et des successions des habitants locaux de rites musulman et israélite.

I : Caractéristiques générales de la ville-port de Monastir au XIX^e :

i) caractéristiques administratives et sociales :

*elle comptait environ dix mille âmes dont 678 juifs et 160 européens.³

*chef lieu de circonscription militaire avec un général de division pour commandant et dont les prérogatives atteignaient les garnisons du Sud-Est.

*chef-lieu de caïdat ayant à sa tête un caïd-gouverneur représentant le Bey régnant.

*chef-lieu de circonscription de jurisprudence charaique composée structurellement d'un bach-mufti, d'un cadî, et de trois muftis, circonscription classée deuxième par ordre d'importance après la capitale, Tunis.

*pôle éducatif confirmé à travers une multitude d'écoles, de marabouts, de masquées, et surtout par la prestigieuse bibliothèque riche en manuscrits à savoir la 'bibliothèque du général OSMAN'.

¹ Mourad Regaya, 'Une forme d'acculturation de la communauté maltese de Monastir: la consignation charaique du partage successoral du Maltaïse naturalisé anglais, Francisco Cassar,' *Journal of Maltese History*, vol.3, n°2, 2013, 36 -83.

² Mourad Regaya, 'Carmélia, fille de Francisco Cassar : femme d'affaires Franco-Maltese; citoyenne européenne de Monastir,' *Journal of Maltese History*, vol.4, n°1, 2014, 46-60.

³ Jean Ganiage, 'Les Européens en Tunisie au milieu du XIX^e siècle,' *Cahiers de Tunisie*, n°11, 3^e trimestre, 1955, 389.

* pole consulaire animé par les vice-consuls et agents de divers puissances: France, Pays-bas, Etats Unis d'Amérique, France, France, Grande Bretagne, Monaco, Suède, Norvège.

*Creuset de cohabitation des trois religions monothéistes qui a chacune ses lieux de culte, la musulmane avec deux grandes mosquées, l'une de rite malékite, l'autre de rite hanéfite, quarante huit mosquées de quartiers, cinquante marabouts et asiles, un cimetière de renom du fait de la présence d'un grand nombre de mourabitounes-soldats prieurs et ascètes, de savants, la juive avec une synagogue et un cimetière, la chrétienne avec une église construite en 1862. Tous vive en symbiose, parlent l'arabe, et se considèrent monastiriens de naissance, d'adoption, voire les deux à la fois selon les cas.

II : caractéristiques économiques :

Le nombre total des pieds d'oliviers dans la forêt de Monastir est passé de 84619 en 1841 à 89126 en 1861, le céréaliculture, celle de l'orge profitait de la présence de deux ceintures, l'une autour des remparts, la deuxième autour de la forêt d'oliviers. L'activité agricole se pratiquait tout aussi à travers les jardins d'Essouani, et de Skanès, de la palmeraie de Dekhila, de quatre domaines ou 'Henchirs' éparpillés à travers le caïdat de Monastir (Henchir Dekhilet Alalcha; Henchir Hmadha; Henchir Ras Marj; Henchir Mislan). La ville-port était bien fournie en pressoirs à huile dont le nombre passa de 32 dans la seconde moitié du XIX^e siècle, à 57 en 1911 produisant entre 5 et 6 millions de kg d'huile. La ville tirait avantage de son port qui se spécialisa jusqu'au début du XX^e siècle dans l'exportation des huiles de son arrière pays vers le marché européen, en 1862 le port de Monastir exporta pour 3.072825 ryals devançant le port de Sousse avec 2.897.500, celui de Sfax avec 1.328200, et celui de Mahdia avec seulement 3.45850.

Mais quelle était en fait l'importance des communautés européennes au Sahel Tunisien, et essentiellement à Monastir ?

II : Présence européenne à Monastir:

La présence européenne au Sahel en général, et à Monastir en particulier est attestée, et signalée aussi bien par les voyageurs que par les statistiques ,pour Pons il y avait au Sahel 360 catholiques en 1834 dont 250 à Sousse, 50 à Monastir, et 60 à Mahdia, la première église de Mahdia fut construite en 1848, celle de Monastir en 1862.⁴ Victor Guérin estimait qu'il y avait en 1862 très peu d'européens à Monastir comparativement à Sousse (600), et à Mahdia (180).⁵ Un document des archives Tunisiennes qui est en fait une pétition signée et envoyée par les Européens de Monastir pour précipiter la création d'une église confirme cette présence Italienne et maltaise du fait de l'absence de Français :

Liste des Européens à Monastir le 11 Mai 1862 ⁶			
Nom et Prénom		Nationalité	Lieu d'émigration
1	Aquilina Clément	Italienne	Sfax
2	Aquilina Jean	Italienne	'

⁴ A. Pons, *La nouvelle Eglise d'Afrique* (Tunis, 1930).

⁵ V. Guérin, *Voyage archéologique dans la régence de Tunis* (Paris, éd. Henri Plon), tome 1, 04, 105, 133.

⁶ Archives Nationales de Tunisie [A.N.T.], dossier 764 (Les Européens de cette liste étaient les signataires d'une pétition pour précipiter la création d'une église).

3	Balzan Antoine	Maltaise	?
4	Borg Josef	Maltaise	?
5	Balsamino	Italienne	La Goulette,Marseille
6	Cappat Francois	Italienne	Tunis
7	Calorafi François	Italienne	Tunis
8	Camilleri Jean	Maltaise	La Goulette
9	Cassocrou Angelo	Maltaise	‘‘
10	Catania Salvatore	Italienne	?
11	Sciacaluga Josef	Italienne	La Goulette
12	Sciacaluga Francois	Italienne	La Goulette
13	Aciacaluga	Italienne	La Goulette
14	Chacaluga Mischel	Maltaise	Tunis
15	Farrugia Joseph	Maltaise	Tunis
16	Francesco Emmanuelle	Maltaise	Tunis
17	Galea Jean	Maltaise	Tunis
18	Garcin Antoine	Maltaise	Tunis
19	Grafeo (Rosso) Antoine	Italienne	Tunis
20	Laplaneta Antoine	Italienne	Tunis
21	Mercieca Carmelo	Maltaise	Tunis
22	Mizzi Antoine	Maltaise	Malte
23	Mizzi Paul	Maltaise	Malte
24	Rosso	Maltaise	Malte
25	Pinoccio	Maltaise	Tunis
26	Sciberras Louis	Maltaise	Tunis

27	Sciberras Josef	Maltaise	Tunis
28	Serra Guiseppe	Italienne	Tunis
29	Spiteri Jean	Maltaise	Tunis
30	Spiteri Francois	Maltaise	Tunis
31	Sta-Fraji Carmelo	Maltaise	Italie
32	Vaierello Antoine	Maltaise	?
33	Vaierello Joseph	“	?
34	Vaierello Salvatore	“	?
35	Vaierello Stephane	“	?
36	Zahra Joseph	“	?

Jean Ganiage dans son article de référence sur la population Tunisienne vers 1860 d’après les registres fiscaux, et utilisant le coefficient 4 trouva qu’il y avait à Monastir 6,803 musulmans, 532 juifs, et 160 européens soit un total de 7,500 habitants.

Un document classé dans les archives tunisiennes bien que tardif daté du 3 r’abi al anouar 1300 de l’ère hégirienne soit le 12 Janvier 1883 et recensant aussi bien les habitants, que les professions, et les services disponibles nous donne les chiffres suivants :

Catégories		Homme s	Femmes	Garçons	Fille s	Sous Totaux		Totaux Généraux
Nationalités						Nationau x	Protégé s	
ANGLAIS	Nationaux	57	53	50	41	201	0	221
	Protégés	5	5	4	6	0	20	
ITALIENS	Nationaux	17	18	9	11	55	0	156
	Protégés	33	23	27	18	0	101	

FRANÇAIS	Nationaux	4	3	3	1	11	0	102
	Protégés	22	19	29	21	0	91	
ESPAGNOLS	Nationaux	0	0	0	0	0	0	21
	Protégés	4	5	11	1	0	21	
TOTAUX		142	126	133	99	267	233	500

Ce tableau nous confirme au niveau du total la parité entre les nationaux, et les protégés avec une légère avance des premiers. Malgré la primauté des Anglais plus précisément des Anglo-maltais les plus nombreux, on remarque que la nation Italienne (nationaux et protégés) se placait en deuxième position, et ce grâce aux protégés qui étaient juifs résidents à Monastir demandant cette faveur pour faire face aux divers dangers liés au non paiement des dettes de leurs débiteurs sahéliens, et aux retombées de la révolte de 1864.⁷ Les intérêts Européens se trouvaient confortés et protégés aux moindres frais et moyens par ce truchement juridique qui profita aux deux parties : les vice-consuls européens et leurs protégés juifs résidents de Monastir. Hormis Serra Pino, Italien de souche et quelques autres, plus d'un vice-consul européen ou américain de Monastir appartenaient à la communauté juive locale : Chaloum Medina était vice-consul de Hollande, Benyamin Sacoutou était vice-consul des Etats-Unis d'Amérique, Moushi Ben Hay Chatboun était vice-consul d'Espagne, Hay Baroukh était vice-consul de Suède, et peut-être aussi d'Allemagne ?⁸

III : Qui est Le Mercanti Paolo Gallia?

Le Professeur et Chercheur Tunisien Khelifa Chater, originaire de Monastir auteur d'un ouvrage de référence sur 'La Mehalla de Zarrouk Au Sahel' qui traite de l'expédition punitive dépêchée par le Bey régnant fin Aout 1864 pour en finir avec l'insurrection déclenchée par les tribus à cause du doublement de l'impôt personnel 'Majba', mais ayant pour foyer principal la région du Sahel : région la plus riche, et la plus peuplée. Le Gén Zarrouk ne trouvant pas de liquidités chez les Sahéliens pour s'acquitter de leurs indemnités de guerre, ils les obligea à hypothéquer leurs titres de propriété chez les prêteurs à gages juifs, maltais, et même notables musulmans résidant tout aussi bien à Sousse qu'à Monastir, ou dans leur propre village. Ils se répartissent comme suit : ⁹

⁷ Khelifa Chater, *Insurrection et répression dans la Tunisie du XIX^e siècle: La Mehalla de Zarrouk au Sahel 1864* (pub. Univ. Tunis, 1978).

⁸ Mohamed Salah Sayadi, *Monastir : Essai d'histoire Sociale du XIX^e siècle* (Tunis, Imprimerie La Presse, 1979), 378-388.

⁹ Chater, 179.

Liste des Usuriers ayant participé aux Opérations Fiscales Du Caidat de Monastir ¹⁰	
Josef (ou Youssef) Lévy	Ksour Es-Saf et Sidi Alouane
Messaoud Nataf	Teboulba
Moses Santillana	Boudher
Chokkou Cohard	Sayada
Tonino Garsin	Zéramdine
Carmello Diacono	Zéramdine
Miguel Frati Elie	Zéramdine
Paolo Gallia	Zéramdine
Messaoud et Omrane Uzan	Beni Hassene
Guaguo Samama	Khenis
*Chloumou Medina	Touza
Zaki Costa Frati Elie	Bennane
Giacomo Pistoretti	Monastir et Menzel Khir
Said Moatti	Les Frères Ouannès
Isaac Younès	Bou-Merdas
Hadj Mabrouk	Quelques notables de Bou-Merdas
Abraham Setbon	Quelques notables de Monastir, Mazdour, et du village de Khenis ¹¹

Quoique sa présence est signalée dans les opérations de recouvrement depuis la deuxième moitié du XIX^e siècle, nous ignorons tout de la première installation des ‘Gallia’ à Monastir, et si cette ville était

¹⁰ Consulter Annexe 1: Caidat ou « Watan de Monastir » au XIX^e siècle.

¹¹ (A.N.T), Registre 2450.

leur premier pied à terre en Tunisie, ou si il yaurait eu une autre ville ou un autre port qu'ils élirent domicile surtout que les familles et les clans maltais ont essaimés à travers les villes et les ports Tunisiens.

IV : Echos des transactions de Paolo Gallia, de son fils, et de son gendre

Ces transactions effectuées datent de la même période aussi bien pour le père, que pour le fils, c'est-à-dire de la période allant de l'an 1295 du calendrier hégirien (1878), à l'an 1304 du même calendrier (1886). Elles se répartissent selon la nature des contrats en plusieurs catégories : le droit de préemption sur des oliviers contigus à sa propriété, l'achat anticipé d'huiles 'Saltani', ou de sucres et tissus, la vente d'huiles avec encaissement de prix recalé, les crédits en numéraire, les associations d'élevage de bétail, à part les transactions de son gendre Josef Bach mari de sa fille Annia, et de son fils Carmelo frère germain d'Annia.

Transactions de Paolo Gallia

A : Droit de préemption ou 'chefaa' sur des pieds d'oliviers (selon le rite hanéfite) :

Nous avons eu la chance d'avoir découvert une transaction de choix qui prouve, et d'une manière exceptionnelle le haut degré d'acculturation du mercanti anglo-maltaise Paolo Gallia résidant à Monastir durant la seconde moitié du XIX^e siècle, elle concerne la requête qu'il présenta auprès du tribunal charaïque à travers les deux notaires Ali Derouiche, et Mohamed Bouriga sur son droit de préemption sur cinq pieds d'oliviers : 'Louange à Dieu, le mercanti Paolo Gallia, sujet Anglais de Monastir nous a rapporté qu'il est le propriétaire d'un jardin planté d'oliviers sis dans le secteur appelé *Manchar* de la forêt de Monastir, et que ses voisins les héritiers Brahim Dghim en propriété de cinq oliviers jouxtant son jardin du côté Est les ont vendus à Mohamed Essaadi Boujneh pour un prix non déclaré. Informé de cette vente il nous déclare user de son droit de préemption pour les oliviers indiqués, et selon le rite hanéfite.'¹²Ce fait divers aurait passé inaperçu pour les habitants locaux adeptes du rite malékite, mais il gagne en importance et en valeur pour un européen, un maltais précisément de confession chrétienne, et ceci dénote l'intelligence de ces mercantis à user de la chariaa musulmane et de sa jurisprudence pour conforter et protéger leurs intérêts avec leurs voisins musulmans en terre d'accueil ?

B : Les transactions ayant trait au commerce des huiles (Achat anticipé 'Salam' et vente avec encaissement recalé) : C'est le domaine de choix d'intervention du mercanti Paolo Gallia, et de la majorité des mercantis anglo-maltaise et européens. Le registre portant le numéro trois nous informe que Paolo avait son propre réseau avec des fondés de pouvoir, et des intermédiaires-commissionnaires aussi bien musulmans monastiriens, qu'européens :

*Le premier : Amor Agina (agent double au service de Paolo Gallia et de Carmelo Diacono) :

¹² Archives du tribunal de première instance de Monastir, registre3, notaires Ali Derouiche et Mohamed Bouriga, 32.

‘Amor Ben Abdallah Agina le Monastirien est redevable au mercant Paolo Gallia de cinq mille sept cent vingt ryals ¹³en argent pour prix d’achat de 36 qafiz¹⁴ d’orge moins le quart remboursables janvier prochain paraphé fin safar 1295 de l’hégire (sans hypothèque).’

‘Amor Ben Abdallah Agina le Monastirien est redevable à Paolo Gallia Anglais habitant Monastir de cent cinquante mtars d’huile ‘Saltani’¹⁵ par ‘Salam’¹⁶ livrables janvier prochain paraphé le 15 rabi 1 1295 de l’hégire (sans hypothèque).’

‘Amor Ben Abdallah Agina le Monastirien est redevable à Paolo Gallia de dix mille ryals-argent comme crédit remboursable janvier prochain paraphé mi-joumada 1 1295 de l’hégire (sans hypothèque).’

*Le second : Ahmed Laouiti.

Le statut de celui-ci est différent de celui d’Amor Agina du fait qu’il était un fondé de pouvoir, ou un commissionnaire du mercanti :

‘Ali Ben Hassine Ben Chaabane Ammar le Kairouanais habitant Bembla est redevable à Paolo Gallia par son agent Ahmed Laouiti le Monastirien de trois mtars¹⁷ et demi d’huile Saltani ‘Salam’ au prix de 15 ryals le mtar pour l’hiver prochain en date de fin Rabi 2 1295 de l’hégire.’

*Le troisième : Francisco Arco.

Celui-là a le meme statut que l’agent pré-cité Ahmed Louiti:

‘Ali et Ahmed fils de Mohamed Akoum de Touza, et leur oncle Abdelhamid sont redevables à Paolo Gallia par son agent Francisco Arço de soixante quinze mtars d’huile Saltani ‘Salam’, ils ont encaissés mille ryals-argent en contre partie livrables au début de l’hiver prochain en date de fin dhu al-qi dah 1296 de l’hégire.’

*Achat anticipé d’huile ‘Saltani’ par la pratique du ‘Salam’ :elles sont les plus nombreuses et se répartissent durant toute la période considérée c'est-à-dire de 1879 à 1885, les exemples choisis se répartissent comme suit :

‘Ali fils de Mohamed Ayari de Menzel Kamel est redevable à Paolo Gallia de huit mtars d’huile saltani au prix de 12.5 ryals le mtar mesurés en mtars monastiriens, et livrés à Monastir pour janvier prochain daté du 23 joumada1 1297 de l’hégire.’

¹³ Le système monétaire Tunisien utilisait le ryal(rial), ou piastre en argent, et le fels, et le nasri en cuivre selon la parité suivante: 1Rial= 12 Fels Nasri.

¹⁴ Le Qafiz ou Kfiz est la semence nécessaire pour une machiya(plus de dix hectares=102.400 m2) le kfiz serait égal à 1152 kg quoique sa valeur est variable d’une région à une autre, c’est aussi le cas pour les autres unités et mesures du fait de la non présence d’un système unifié.

¹⁵ Huile produite par un pressoir d’huile à piston.

¹⁶ ‘Salam’ ou achat par anticipation : Pratique usuraire ayant pour principe d’acheter des produits de la terre, et autres hors saison et à prix réduit en contre partie de numéraire pour profiter du manque de liquidités chez le paysan en période de soudure. La différence entre les prix hors et en pleine saison serait la plus value recherchée, elle fut l’une des causes de la révolte de 1864.

¹⁷ Le Mtar d’huile n’avait pas de valeur fixe:16 kg à Tunis, 19 à Monastir, et 20 à Sousse.

‘Hadj Hassen fils de Mahmoud Ajimi est redevable au mercanti Paolo Gallia de vingt huit mtars d’huile saltani au prix de 12.5 ryals pour l’hiver prochain avec livraison à Monastir, il lui est aussi redevable de 179 ryals pour la moisson prochaine daté du 30 jourmada 1 1297 de l’hégire.’

‘Mohamed fils de Hadj Fraj fils de Younès de Moknine ainsi que sa femme de condition libre Khadija fille du défunt Slimane Trabelsi de Moknine sont redevables à Paolo Gallia de soixante dix mtars d’huile saltani au prix de 16 ryals le mtar livrables l’hiver prochain à Monastir. Le mari Mohamed lui a donné comme hypothèque trois titres de propriété, sa femme aussi lui a donné un autre titre en hypothèque, ils ont donné leur accord à une éventuelle vente de l’hypothèque en cas de non paiements de la dette contactée. Les deux débiteurs ont aussi contracté un autre ‘salam’ ou vente par anticipation de vingt autres mtars aux memes conditions précédentes et ayant comme garantie les memes hypothèques daté du 11 jourmada 2 1297 de l’hégire.’

‘Le notable Hadj Mhammad fils de Ahmed dit *Qassas* le hanéfite de Jammel, et son fils le respecté Hadj Amor sont redevables à Paolo Gallia de deux cent mtars d’huile saltani daté du 26 dhu al-hijja 1302 de l’hégire.’

‘Mhammad fils du défunt Ahmed Kricha le Monastirien est redevable à Paolo Gallia de 38 mtars d’huile Saltani de haute qualité encaissant son équivalent en numéraire au prix de 18 ryals livrables janvier prochain, et lui a donné cinq titres en hypothèque daté du 21 dhu al-hijja 1302 de l’hégire.’

Les débiteurs dont les noms suivent sont redevables au mercanti Paolo Gallia des quantités suivantes d’huile ‘saltani’ :

- Kacem fils de Fredj Quontchi de Zaouiet Quontèche de dix mtars saltani au prix de 15 ryals livrables à Monastir janvier prochain.
- Ahmed fils d’Ali fils de Kacem Quontchi de dix mtars au prix de 15 ryals aussi.
- L’ex Cheikh (chef de village) Mohamed fils de Salem Ayed de Ksibet Mediouni de 30 mtars au prix de 16.5 ryals.
- Mhammad fils de Ahmed Kricha le Monastirien de 25 mtars au prix de 18 ryals.

Tous pour fin janvier, et tous sans hypothèque, daté du début Safar 1303 de l’hégire.’

Le meme registre nous informe que le dernier débiteur de la liste est un habitué des transactions avec le mercanti Paolo Gallia, son nom se répète dans plus d’une occasion faisant de lui un débiteur assidu, et fidèle client ce qui nous pousse à nous poser la question concernant son véritable statut auprès du mercanti, et s’il n’était pas l’un des agents de son réseau monastirien ?

Quoiqu’il est de mise que les débiteurs donnent en hypothèque des propriétés, des titres de propriété, des bijoux, ou meme et seulement une garantie morale, ou meme aucun élément de tous ceux là, notre débiteur assidu Mhammad fils de Ahmed Kricha a donné au mercanti et en pleine saison de cueillette comme hypothèque une quantité d’olives en attente de transformation comme l’atteste l’acte notarié suivant :

‘Mhammad fils de Ahmed Kricha le Monastirien a reconnu avoir hypothéqué une quantité d’olives non encore pressées mises dans un bassin se trouvant sur la gauche de l’accès d’entrée de patio du pressoir connu sous l’appellation « pressoir du Caid Youssef » attenant au ‘Rbaa’.¹⁸ Les dimensions du bassin sont comme suit :

¹⁸ Le ‘Rbaa’ en dialecte tunisien est le quartier commercial de la Medina.

- nord-sud : cinq coudées¹⁹
- est-ouest : trois coudées
- profondeur : trois coudées

Cette hypothèque servira à cautionner les vingt cinq mtars contractés, Paolo Gallia était présent et a accepté l'hypothèque proposée en présence du 'Rais' ou conducteur de la huilerie en question : le dénommé Mohamed fils de Hadj Mohamed Skhiri en date du 13 jourmada 1 1303 de l'hégire.

*Vente d'huiles avec paiement recalé :

'Amor fils de Hadj Mohamed Hizem le Monastirien est redevable à Paolo Gallia de vingt trois mtars d'huile saltani au prix de 12.5 ryals pour janvier prochain en date du 20 jourmada 1 1297 de l'hégire.'

'Ali fils de Mohamed Sassi, et Brahim fils de Kacem Mançar tous deux de Menzel Kamel sont redevables à Paolo Gallia de deux cent quatre vingt huit ryals comme prix d'achat de neuf mtars d'huile au prix de 32 ryals, le recouvrement se fera l'hiver prochain en date du 13 jourmada 2 1297 de l'hégire.'

C: Vente de céréales : 'Ahmed fils de Hadj Ammar de Damouss, et son fils Abdelhamid sont redevables aux mercantis Freddo Camillieri et Carmelo Gallia à parité égale de six cent quatre vingt ryals-argent pour prix de cinq qafiz d'orge avec comme prix de référence pour l'unité de 8.5 ryals en leur présence, et après vérification remboursable pour janvier prochain en date du début safar 1301 de l'hégire.'

D: Transactions concernant des contrats d'association d'élevage de bétail: Un contrat de choix à deux volets entre le mercanti Paolo Gallia et l'un de ses débiteurs d'origine paysanne plus précisément de la tribu Amira, un volet de crédit en numéraire, et un second volet définissant l'objet de l'association :

'Mabrouk fils de Ali Qmala de la tribu Amira²⁰ est redevable à Paolo Gallia de deux cent ryals-argent comme crédit remboursable dans un an.'

'Le débiteur sus-indiqué a reconnu qu'il est en association avec le créancier pour deux vaches, le fruit de leur travail et leur production sera de moitié pour chacun d'eux, le débiteur s'est porté volontaire de faire paître la moitié de son associé, et de leur procurer tous leurs besoins sans demander quoique que ce soit à son créancier durant leur association en date du 26 rabi 1 1295 de l'hégire.'

E: Vente combinée de tissus et de sucres : 'Khalifa fils de Mohamed Jammali est redevable à Paolo Gallia de six cent dix ryals pour achat de tissus et de sucres, le recouvrement sera de cent ryals par semaine jusqu'à recouvrement total en date du 11 jourmada 2 1297 de l'hégir.'

F: Vente de tissus en coton appelés 'tissus maltais' : 'Les deux frères Mohamed et Mhammad fils de feu Mustapha fils de Chaabane fils de Hassen sont redevables de trois cent soixante seize ryals-argent pour prix de trente trois rouleaux de 'tissus maltais' payables fin janvier prochain (sans hypothèque) en date du début ramadan 1295 de l'hégire.'

¹⁹ Une coudée : 0m,68 en 1861.

²⁰ Consulter Annexe1: caïdat ou « watan de Monastir » au XIX^e siècle.

‘Le notable Ahmed fils de feu Ali (.... ?) est redevable à Paolo Gallia de trois mille quatre cent ryals-argent pour prix de rouleaux de ‘tissus maltais’ et de sacs de lin. Le meme notable lui est redevable aussi de deux mille ryals-argent comme crédit numéraire, le tout est remboursable dans quatre mois(sans hypothèque) en date du 29 rajab 1300 de l’hégire.’

G : Crédits en numéraire : ‘La dame Jannet fille d’Ali fils de Othman Safta le Monastirien est redevable à Paolo Gallia de 200 ryals qu’elle a encaissée elle-même, le recouvrement se fera dans trois mois, elle lui a donné en hypothèque un titre de propriété d’une oliveraie de dix huit pieds d’oliviers en date du lundi 26 dhu al-hijja 1302 de l’hégire.’

‘Mohamed fils de Mahmoud fils de Attia de Moknine est redevable à Paolo Gallia de 1000 ryals-argent encaissés par lui-même, leur recouvrement se fera en deux temps; deux cent le plutôt, et les huit cent restants après six mois, il lui a donné en hypothèque un titre concernant une fraction de maison sise dans le quartier ‘Hamada’ en date du lundi 10 jourmada 2 1303 de l’hégire.’

Cet échantillon représentatif des transactions opérées par notre mercanti anglo-maltaise Paolo Gallia nous informe aussi bien sur la panoplie d’opérations effectuées, leur diversité géographique, et sur le large spectre d’investissements faits par ces mercantis avant l’apparition des premières banques, coopératives ou mutuelles pouvant fournir ces différents débiteurs aussi bien en liquidités, qu’en marchandises et articles divers. Le problème demeure que ne pouvons pas différencier les débiteurs qui sont des sous-traitants investissant leurs créances au sein de leurs entités locales, et ceux qui n’avaient de but que de satisfaire leurs besoins personnels surtout en période de soudure et de rareté numéraire ?

Transactions propres à son fils Carmelo Gallia

Le fils Carmelo est l’un des nombreux ayant droit au partage du patrimoine de son père, il est issu d’un premier mariage ainsi que ses frères majeurs: Jaza femme de Constantin Borg, Annie femme de Josef Bach, et Francesca femme de Fredo Portelli. Nous avons relevés deux transactions opérées par Carmelo, la première concerne la vente de céréales avec paiement recalé, et la seconde un achat anticipé d’huile par la pratique du ‘salam’.

‘Ahmed fils de Hadj Ammar de Damouss, et son fils Abdelhamid sont redevables aux mercantis Fredo Camillieri et Carmelo Gallia à parité égale de six cent quatre vingt ryals-argent pour prix de cinq qafiz d’orge avec comme prix de référence pour l’unité de base de 8.5 ryals en leur présence et après vérification remboursable pour janvier prochain en date de début Safar 1301 de l’hégire.’

‘Mohamed fils du Cheikh Khalifa Farhat de Bouhjar habitant Monastir est redevable au mercanti Carmelo fils de Paolo Gallia de dix mtars d’huile saltani comme ‘salam’ au prix de 15 ryals-argent le mtar livrables pour janvier prochain, et lui a hypothéqué le titre d’une maison sise dans le quartier des Tripolitains²¹ en date du dimanche 5 moharram 1304 de l’hégire.’

Transactions de son gendre Josef Bach

Ce gendre était marié à Annie ou Annia sœur de Carmelo, Annie appartient comme ses frères majeurs: Carmelo, Jaza femme de Constantin Borg, et Francesca femme de Fredo Portelli à une première progéniture de Paolo Gallia, l’identité de leur mère n’a pas été signalée. Nous n’avons eu écho que

²¹ Consulter Annexe 2: croquis de la Médina de Monastir.

d'une unique transaction à deux volets joignant crédit en numéraire, et association d'élevage de bétail, ce type de contrat était déjà signalé chez son beau père Paolo :

‘Amor fils de Amara fils Abid de la tribu Amira fraction Jenaiha est redevable à Josef Bach habitant Monastir de 40 ryals-argent remboursable à échéance(sans précision de date et sans hypothèque). Le meme Amor reconnaît être en association avec son créancier pour deux vaches l'une avec génisse, l'autre seule, stipulant que le fruit de leur travail de labour, ou leur procréation sera moitié entre eux. Le créancier ne lui sera redevable que de la semence de grains. Les deux transactions sont datées de moharram 1304 de l'hégire.’

Malgré ce panorama diversifié et représentatif des transactions de Paolo Gallia, de son fils Carmelo, et de son gendre Josef retraçant certains aspects majeurs de sa dynamique spéculative sur la place de Monastir, et des entités relevant de son caïdat ou circonscription, il n'en demeure pas moins qu'on ne pourrait pas venir à rescuer et retracer la totalité de ses activités pour le comparer à ses compatriotes anglo-maltais, ou aux autres mercantis de la ville-port de Monastir. L'utilisation par Paolo Gallia du droit de préemption selon le rite hanéfite, ses interventions directes, ou indirectes à travers ses fondés de pouvoir, et surtout la consignation notariale charaïque de son patrimoine nous prouvent à plus d'un titre sa totale intégration dans sa société d'accueil dans la ville port de Monastir.

Qu'en est-il du partage de la succession de Paolo Gallia ?

L'acte de partage daté du 17 sha'ban 1304 de l'hégire (11 mai 1887) consigné dans le registre des deux cheikhs-notaires rattachés au tribunal charaïque de Monastir(actuellement tribunal de première instance) à savoir le cheikh Mohamed Mekki Chebil, et le cheikh Ahmed Bourigua couvrant les pages vingt sept à trente trois et dont les frais de parape s'élèvent à 40 ryals ou piastres-argent.

Procès Verbal du partage partiel et rappel des étapes précédentes

L'acte notarial quoique ne précisant pas la date du décès du mercanti anglo-maltaise Paolo Gallia, ni les préliminaires de ce procès-verbal il brosse un état complet des ayant-droit ou héritiers aussi bien majeurs que mineurs des deux branches sachant que le défunt a contracté mariage avec deux femmes : la première branche issue d'une femme âgée, non voyante, non identifiée, est composée de quatre héritiers majeurs qui sont Carmelo Gallia, Jaza femme de Constantin Borg, Annia femme de Josef Bach, Francesca femme de Fredo Portelli sachant que le vice-consul anglais de Monastir à la même période était le mercanti Francisco fils de Mikel Portelli. La deuxième branche est issue d'une autre femme 'Maria Gallia' est elle aussi composée de quatre héritiers : une fille majeure Concitta mariée à Flij Portelli, et trois enfants mineurs qui sont Mikel Gallia, Joséphine Gallia, et Ursula Gallia. Le procès verbal de la déclaration de succession stipule que le tuteur légal des trois mineurs n'est autre que leur beau frère Flij Portelli mari de Concitta Gallia par un acte en date du 12 novembre 1886 signé par le consul anglais de Tunis à l'époque du fait de l'âge avancé de leur mère Maria Gallia, et sa perte de l'usage de la vue, et ce en application de l'article 490, et des décisions portant les numéros 188 et suivants en date du 21 janvier 1874, le Signor Flij Portelli a été nommé tuteur des mineurs en raison de sa probité, et du fait qu'il est leur beau frère. Son mandat est universel recouvrant aussi bien le paiement de leur dû, et le recouvrement de leurs droits après l'évaluation de leurs parts successives du patrimoine successoral. Ce mandat écrit en langue italienne a été traduit par le notaire Mohamed Ben Dlala.

Une mention spéciale a été faite par le fils Carmelo Gallia qui a présenté des documents écrits en italien soulignant que son défunt et cher père a acheté certains biens et les a enregistrés en son nom personnel du fait de son penchant pour lui, et que ces achats ont été réglés par l'argent paternel, et de ce fait il se désiste de leur propriété et les met à disposition de tous les ayant droit surtout les mineurs. Ces documents ont été traduits tout aussi de l'italien à l'arabe par le notaire Mohamed Ben Dlala. Ce procès-verbal souligne d'autre part que les héritiers de la succession 'Paolo Gallia' ont déjà procédé à un partage antérieur par l'intermédiaire de services consulaires, de notaires, et d'avocats. Ce premier partage fut consigné en italien dans les registres de la chancellerie, le transfert des biens partagés ne s'est pas fait légalement, et les actes sont toujours au nom du défunt.

Les héritiers se sont mis d'accord pour avantager le fils Carmelo qui s'est sacrifié pour le bon déroulement du partage en lui assignant certains biens.

1.Part d'Annie Gallia femme de Josef Bach :

C'est l'un des trois filles majeures de la femme agée, non voyante, et non identifiée avec Jaza femme de Constantin Borg, et Francesca femme de Fredo Portelli, ayant un seul frère qui n'est autre que Carmelo Gallia bras droit de son père Paolo Gallia.

PART ANNIE GALLIA : FEMME JOSEF BACH			
1-OLIVETTES (+éventuellement carroubiers) ²²			
Page	Nombre d'oliviers	Emplacement Foret Monastir	Moyens d'acquisition
29	10	Hmari	achetées de othman fils de Mahmoud Safta début jourmada1 1298
29	7	Oued Derouiche	Achetées de Hadj Hamouda fils de Mohamed Bouiita fin jourmada2 1297
29	4	Hmari	
29	7	Ghdir	Achetées de Aicha fille Hadj Ali Bergaoui et de Romdhane fils Ali Bouzitoun fin rajab1291
29	3(+1carroubier)	Ghdir	
29	9	Khirba	?
29	2	Ghdir	?

²² Consulter Annexe 3 :Carte des appellations des secteurs de la forêt d'oliviers de la ville de Monastir.

29	2	Hijr Abi Touil	?	
29	3	Ghdir	Expropriation en compensation d'un crédit au profit de Hamouda fils de Mohamed fils Jannet début jourmada1 1286	
29	4	Ghdir	Achetées de Hadj Amor Bergaoui	
29	1carroubier	Khirbet Bghal	Achetées de Hamouda fils Mohamed fils Jannet	
29-30	6	Près Ghdir	Achetées de Mohamed fils Ahmed Rokbani	
30	1	Khirbet Bghal	Par exploitation et usufruit	
30	2	Ghdir	Achetées de Ibrahim Besbès début Rabiaa21296	
30	1	Diar Gharbi(Bab Briqcha)	Acheté de Fatma fille Snoussi Mayah fin shaban1293	
2- LOPINS EMBLAVABLES (MTIRAS IRRIGUEES ET NON IRRIGUEES) ²³				
Page	Nature mtiras		Emplacement forêt Monastir	Moyens d'acquisition
	irriguées	Non irriguées		
30	-	mtira bayadh	Hmari	Achetée de Hamouda Nabi début rabii2 1296
30	-	mtira	Hmari	Achetée de Amor Bergaoui mi qidah 1296
30	mtira irrigable(à partir du puits du	-	Henchir Chkol	Achetée de Mahfoudh Allouche fin shaban

²³ Une 'mtira': c'est un terrain agricole pour la culture de blé, et surtout de l'orge, irrigué par l'eau de pluie, ou par l'eau d'un puit, égal à une tranche rectangulaire de 10m sur 50 ou 60m. en ces temps les 'mtayers' entouraient le rempart de la ville.

	Henchir)			1293
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée de Aziza fille de Mohamed Qallala fin shawwal 1293
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée de Hassine fils Ahmed Dhouib mi- rabii2 1296
30	Mtira irriguée (par le puit du henchir)	-	Henchir Chkol	Achetée de Mohamed fils Mohamed Dhouib début safar 1294
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	?
30	Mtira irriguée(par Bir Qallala)	-	Henchir Chkol	?
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée de Hadj Mohamed fils hadj Hamouda,de sa femme Fatma fille de Khelifa Aleya et son fils Hassine début safar 1296
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée de Halima fille Ahmed Abbès mi- safar 1296
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée de Mahmoud fils Youssef Mrad
Les neuf mtiras sises à Henchir Chkol ont été réunies en une seule parcelle.				
30	-	mtira non irriguée	Henchir Chkol	Achetée du général Osman fin rabii2 1292
31	Trois mtayers irriguées (par Bir Qiblia ou Bir Hizem) réunies en une seule avec création d'un puits,et d'une	-	Henchir Chkol	Achetées de Mahmoud Osman en date du 13 safar 1293

	maison			
--	--------	--	--	--

La quote-part de la fille Annie Gallia femme de Josef Bach dans ce partage partiel se compose selon ce tableau récapitulatif de 61 oliviers, de deux caroubiers concernant le volet arbres fruitiers, tout aussi que des lopins 'mtayers' emblavables tout aussi irriguées que non irriguées : neuf mtayers non irrigués, et six irrigués avec possibilité de fusion pour vaincre l'émiettement et le morcellement exagéré des surfaces emblavables. L'absence des données d'un partage antérieur ne nous permet pas d'évaluer l'importance de la quote-part globale de la fille Annie Gallia-Bach.

2.Part de Carmelo Gallia

Le second bénéficiaire de ce partage partiel n'est autre que son frère Carmelo Gallia qui fut le bras droit de leur père Paolo, ce statut particulier ne l'empêcha pas tout de même d'avoir ses propres transactions soit à son propre profit, soit dans le cadre d'associations avec d'autres mercantis anglo-maltais de Monastir tel un certain Freddo Camillieri.

PART DE CARMELO GALLIA			
Page	Nombre d'oliviers	Emplacement foret de Monastir	Moyens d'acquisition
31	5	Jardin sis à el manchar aux environs de monastir	Achetés de Fatma fille Mohamed Baalanki début rabii2 1292
31	14	Feddan essoussi	Achetés du notaire Mahmoud Gtari début qiida 1286
31	9	manchar	Achetés de Amor fils Khelifa Chebil dit « Jlassi » mi-shawwal 1296
31	13	Diar gharbi aux environs de monastir	Achetés de salem ben mohamed waccham début moharram 1290
31	3	Près bab briqcha	Expropriation pour non paiement de dettes sur Hsan fils Hsan Mrad
31	15+1	Bab briqcha	Achetés de Hafsia fille Ismael Zahra mi-shawwal 1292

31	9	Manchar	Achetés de Ahmed fils Hassine Nabi et de sa belle mère Khlèfa fille Mohamed Dali fin rabii1 1293
31	6	Mzaraa	Achetés de Khlèfa fille Salem Belli femme Ali fils Amor Dhraeif fin shawwal 1287
31	2	Près manchar	Achetés de Ali fils Hadj Amor Makhoulf début qiida 1287
31-32	8	Foret monastir(sans précision)	Achetés des héritiers Kacem fils Mohamed Aguir mi-rabii2 1297.
32	6	Diar gharbi	Expropriation pour non paiement de dettes sur Hadj Ahmed Dhoub fin safar 1291
32	6	Manchar	Achetés de Amna fille Chaouch fin rajab 1289
32	13	Près saniet(jardin) Osman	Achetés de Mohamed Kricha fin shawwal 1287
32	17	Barnouça Qalii près bab briqcha	Achetés de Jannet fille Mohamed Mhalla le 17 safar 1288
32	13	Barnouça Qalii	Achetés de Slimane Laaçal fin rabii1 1291
32	13(-1/desséché)	Barnouça	Achetés de Khadija fille Ali Qallala début ramadan 1289
32	7	Manchar	Achetés de Ahmed Ghedira début rabii1 1291

32	3 jeunes plants	Non précisé	Achetés de Mohamed fils Mohamed Sallam début qiida 1292
32	2	Manchar	Achetés de Amna Fayyouqa mi-moharram 1291
32	5+(2/3 d'un carroubier)	Diar gharbi	Achetés de Hadj Youssef et Hadj Mahfoudh fils Abderrazak mi-qiida 1292
32	3	Diar gharbi	Achetés de Ali Sallam(sans date)
Toutes les parcelles indiquées précédemment sont devenues un seul et unique jardin irrigué(Senia) connu sous le nom de « SANIAT BAKKAR ».			

L'Amine ou expert coutumier en agriculture Ali Lahouel a fait le décompte et a trouvé que le jardin comptait 222 pieds d'oliviers à part les pieds desséchés ou arrachés, et un grand nombre de différents arbres fruitiers, figuiers, et autres. Le procès-verbal dressé par cet 'amine' souligne tout aussi la création d'une grande maison, de plusieurs dépôts, et d'étables pour les animaux ; une route mesurant 18 'khatwas'²⁴ assure la liaison avec les dépendances du jardin. L'approvisionnement en eau pluviale est assuré par une 'meskat' ²⁵ ou impluvium acheté au notaire Mohamed Saadi début hijjah 1296. Carmelo Gallia a fait le tour de sa part de succession en présence de deux notaires, cette part est le complément d'une précédente et non précisée part en biens divers batis consignés dans d'autres actes notariés en présence des agents consulaires « garants » de ce partage successoral du défunt Paolo Gallia.

Après les deux enfants majeurs Annie femme de Josef Bach, et Carmelo, le tour fut celui des enfants mineurs issus d'un autre mariage.

3. Part des enfants mineurs

Il s'agit des trois enfants mineurs: Mikel Gallia, Joséphine Gallia, Ursula Gallia dont la mère, non identifiée était agée et non voyante ce qui a nécessité leur mise sous tutelle légale de leur beau frère : Flij Portelli époux de leur seule sœur majeure Concitta Gallia.

A l'opposé des deux cas précédents concernant Annie et Carmelo les notaires ont recensés leur quote part globale sans différenciation comme suit:

²⁴ 'Khatwa': mesure coutumière qui correspond à un carré d'un pas de coté, le pas équivaut à 2m.04 soit 4m2.

²⁵ 'Meska' correspond à impluvium; à l'opposé de 'Menka' ou zone de culture: voir Annexe 4 « schema Meska ou impluvium ».

- i. La maison connue comme étant « Maison Touzi » sise près Mesjed Dhoukkar à l'intérieur de l'enceinte.²⁶
- ii. La maison à l'intérieur de l'enceinte près du « Rbaa »,²⁷ et de la mosquée indiquée (Dhoukkar) transformée en étable jouxtant la maison précédente (achetée du respecté le lieutenant Hassan fils de feu Ibrahim Sayadi fin Safar 1296).
- iii. La maison à l'intérieur de l'enceinte près de « Souk Rbaa » connue comme étant « Maison Njara » achetée par expropriation de son propriétaire originel Ali fils de Hadj Hamouda Marmouch (mesureur ou « Kayyal » de profession) à Monastir mi-rabii 1282.
- iv. La maisonnette sise près de la mosquée sus indiquée « Mosquée Dhoukkara » achetée de Freddo Portelli début qiida 1283.
- v. Toute la « Zindala »²⁸ et les constructions y attendant : caves ou « majins », magasins et étages élevés sur ces dépendances, et les chambres onnexes près du meme Masjid Dhoukkara tous acquis par un acte daté du lundi 18 shawwal 1283.

Une mention spéciale est faite est appendice sur la possibilité d'une mise à jour de ce patrimoine pour se prémunir de tout oubli, omission, ou découverte d'un quelconque élément non pris en compte. Il est signalé en bas et avant de clore le procès verbal la présence des maris des filles du défunt donc de ses beaux fils, trois filles sont spécialement mentionnées à savoir :

*Francesca femme de Freddo Portelli.

*Jaza femme de Constantin Borg.

*Concitta femme de Flij Portelli.

Celles-ci ont été reconnues et identifiées de leur identité propre et véritable par le mercanti Anglo-maltais installé à Monastir Baptiste « Batista » Debono. Les frais de consignation de cet acte sont de 40 ryals ou piastres-argent.

La consignation notariale charaique d'une partie du patrimoine de la succession du mercanti Anglo-maltais Paolo Gallia de la ville –port de Monastir du Sahel Tunisien ne nous a permis selon ce procès-verbal de reconstituer son parcours global en tant qu'homme d'affaires de premier rang lié par des liens d'alliances avec plus d'une famille maltaise de la place, et la reconstitution des différentes composantes servant à l'évaluation de sa fortune d'une manière même approximative. Ce procès-verbal consigné et enregistré près du tribunal charaique de Monastir, et surtout les relations d'affaires tissées avec la population locale ou immigrée, le recours au droit de préemption selon le rite hanéfite nous renseignent aisément sur le haut degré d'intégration, et d'acculturation des Anglo-maltais de Monastir. Nous promettons d'y revenir pour diversifier ces exemples concernant la diaspora maltaise installée, ou même ceux qui ont choisis un retour progressif vers l'île, terre d'origine.

²⁶ Voir Annexe 2 : croquis de la Medina de Monastir.

²⁷ 'Rbaa': place centrale du marché de la ville.

²⁸ 'Zindala': dépôt de magasinage d'huiles en arabe dialectal.

Annexe 1 : Caidat ou « Watan de Monastir au XIX^e siècle (entités administratives)

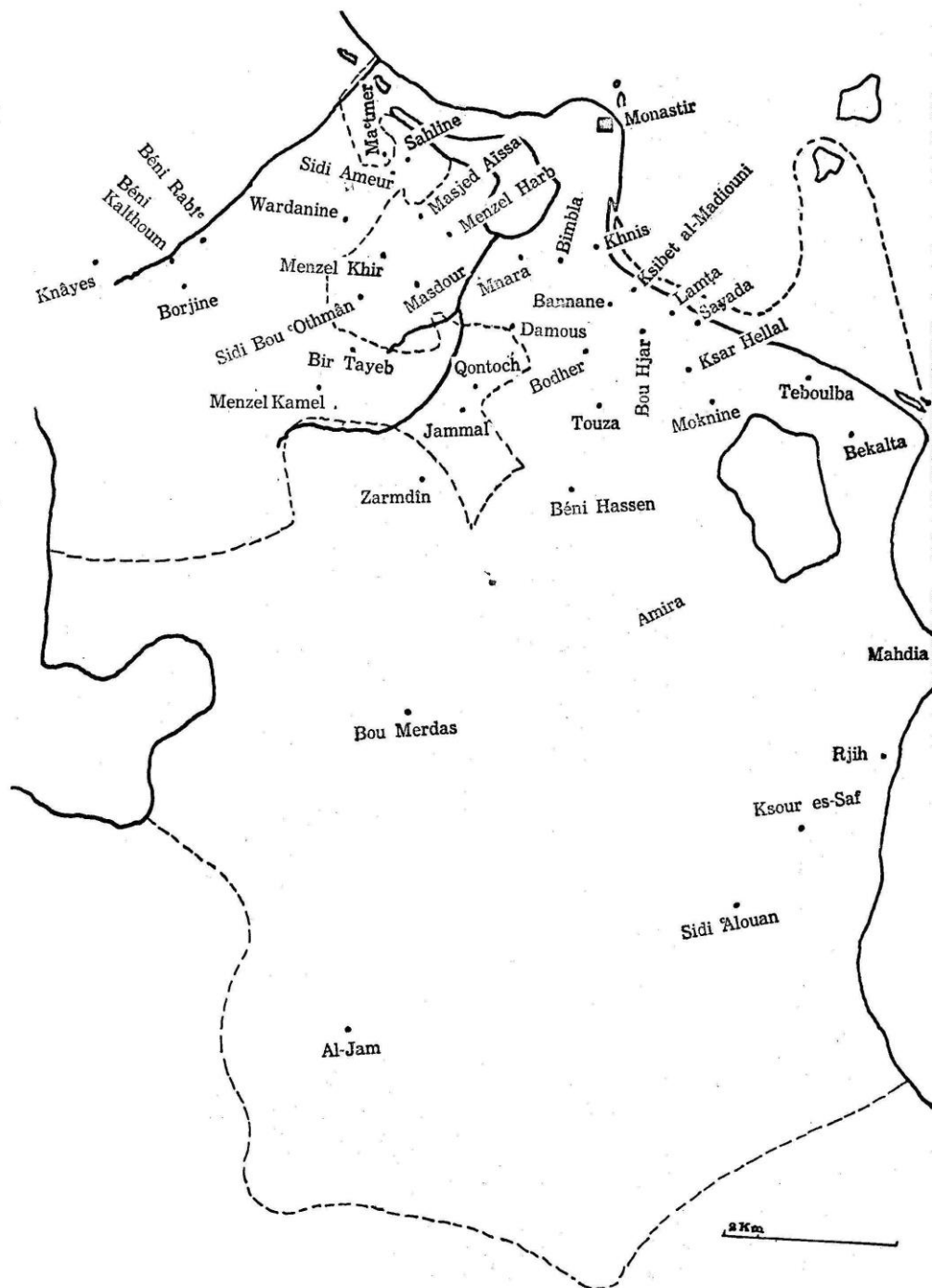
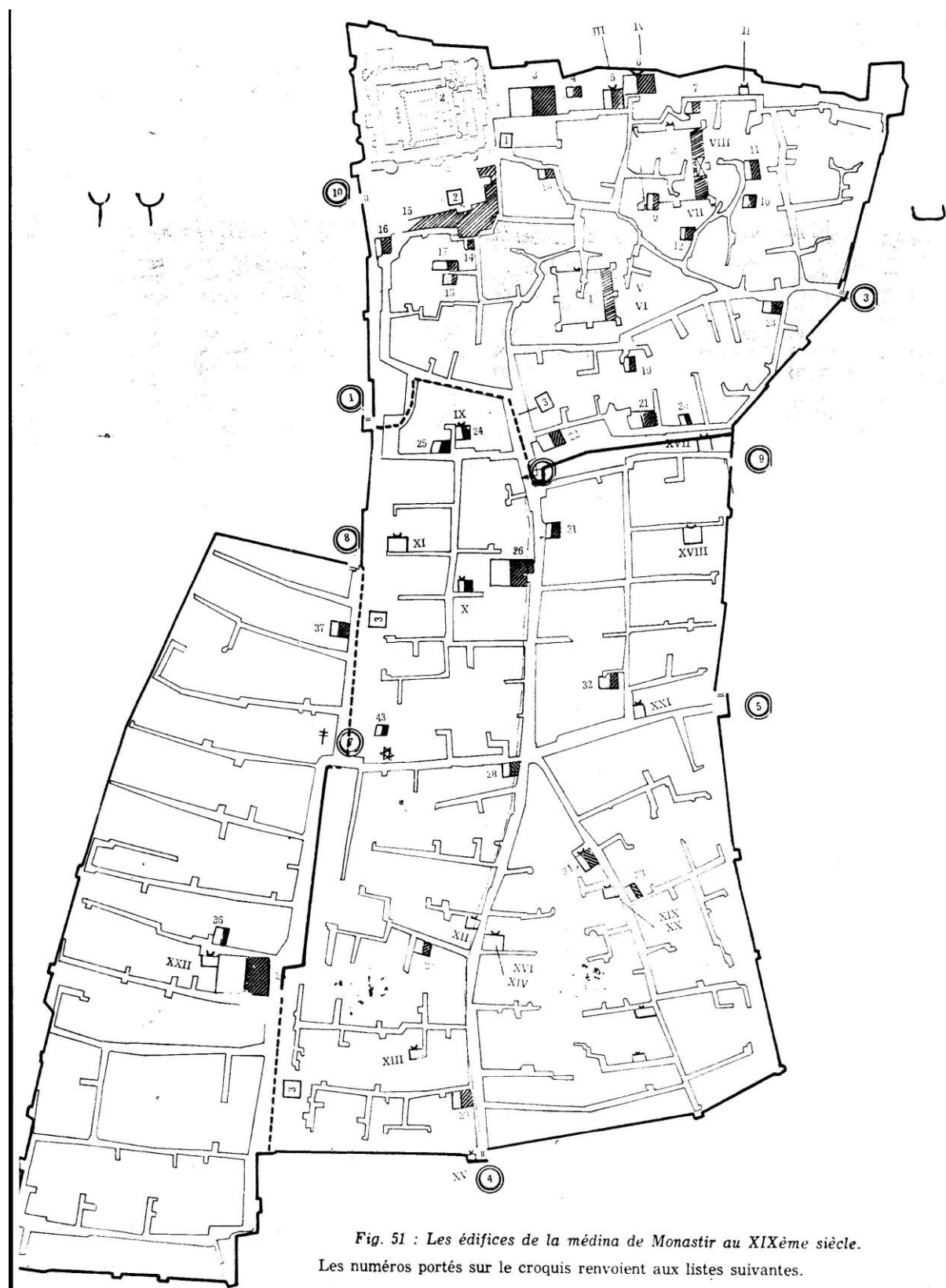


Fig. 35 : Waṭan al-Munastir au XIXème siècle.

Annexe 2 : Croquis et légendes sur la Médina de Monastir



A) LES PORTES DE LA VILLE.

① Bâb al-Khokha.

② Bâb ad-Darb.

③ Bâb as-Sour.

④ Bâb al-Gharbi.

B) LES MOSQUEES.

EN VILLE.

1 La Mosquée Sidi Dhouwayb, une 2ème au-dessus de la 1ère.

2 Les cinq Mosquées du Ribat

3 La Grande Mosquée

4 Masjid al-Ançar

5 Masjid Sidi Amer

6 Masjid Abou Youssef ad-Da'â'i

7 Masjid al-Mou'ez (ad-Daz)

8 Masjid as-Sayyida

9 Masjid au-dessous de Masjid as-Sayyida

10 Masjid ar-Râ'i al-'Awwal

11 Masjid ar-Râ'i ath-Thâni

12 Masjid al-Bawwâb

13 Masjid as-Soussi

14 Masjid at-Tawba ou Sidi al-Mâzri

15 Masjid al-Eskandariya ou al-Eskandrâni

16 Masjid adh-Dhakkâra

17 Masjid as-Snoussi

18 Masjid Khalil

19 Masjid al-Kharrât puis Boujnâh

20 Masjid al-Karma

21 Masjid ad-Dehmâni

22 Masjid Kricha

23 Masjid Hâj Moçtafa Lâz

30 Mosquées dans le chaykhat de la Medina

(à ajouter Masjid al-Adham dont

l'emplacement est inconnu par moi).

24 Masjid Sidi Boubker

25 Masjid Besbâs

26 La Mosquée Mrâd « Grande Mosquée Hanafite »

à son emplacement existe

actuellement la Grande Mosquée Bourguiba.

27 Masjid Lalla Afiya

28 Masjid Souq Bâb al-Jadid

29 Masjid Jalloul

30 Masjid Bab al-Faraj

8 Mosquées dans le chaykhat de bâb al-Gharbi

31 Masjid Chliw

32 Masjid al-Janâri

33 Masjid Bakkâr

34 Masjid al-Madrassa al-Khlefiya

4 Mosquées dans le chaykhat de Trabelsiya

35 Masjid Nwira

36 Masjid Wâli

37 Mosquée hanafite pendant la création du

quartier Rbat

3 Mosquées dans le chaykhat rabâ al-Jadid

EN DEHORS DE LA VILLE.

38 Masjid Sidi Mas'oud

39 Masjid Madrassat 'Oçmân al-Farik

40 Masjid as-Sourât

41 Mosquée al-Qortil

42 Mosquée Sayyâdi à Skanès

5 Mosquées en dehors de la ville.

Monastir possédait 50 Mosquées.

43 Masjid al-Madrassa

44 Masjid Sidi Meftâh

45 Masjid al-Khelwiya.

⑤ Bâb Briqcha

⑥ Bâb Tounès.

⑦ Noqbet (trou) Bangui.

⑧ Bâb al-Kram (les figuiers)

⑨ Bâb Bnât (nouveau vers 1900)

⑩ Bâb al-Qaçba (nouveau)

C) LES LIEUX VENERES

EN VILLE

I — Al 'Imâm 'Ibn Younes

II — Sidi as-Rarrâj

III — Sidi Amer (Zâwiya)

IV — Lalla al-Khelwiya

V — Sidi Dhouwayb 'Ibn Ghallâb (Zâwiya)

VI — Un Saint inconnu dans la Mosquée Sidi Dhouwayb

VII — 'Arousat al-Bir

VIII — As-Sayyida

IX — Sidi Boubker

X — Lalla Afiya

XI — Sidi Abd as-Slâm al-'Aḥmar (Zâwiya)

XII — Lalla Latifa

XIII — Lalla Skhiriya

XIV — Sidi al-Qallâl

XV — Rjâl al-Bâb

XVI — Sidi Ben 'Issa (Zâwiya)

XVII — Sidi al-Hilâli

XVIII — Sidi al-Hayyâç

XIX — Sidi Belqarwiya

XX — Sidi Abd as-Slâm al-'Asmar (Zâwiya)

XXI — Sidi Boutâra (Zâwiya)

XXII — Sidi Abd as-Slâm al-'Asmar (Zâwiya)

EN DEHORS DE LA VILLE.

Sidi al-Mâzri

Sidi Mas'oud

Sidi Maṣṣour

Sidi al-'Arbi

Sidi Naçr

Sidi ach-Chaykh at-Tennir

Sidi Mouhâreb

Lalla al-Kaḥliya

Lalla al-Blida

Lalla al-Khadra

Ghâr as-S'oud (la grotte du bonheur)

Sidi Fraj

Sidi Çâlah

Sidi al-Ghdâmsi

Sidi at-Tûni

Sidi as-Sfâqsi

Sidi ach-Chîn

Sidi Bou-'Ali as-Sanbâti (savant) (*)

Sidi at-Troudi

Sidi Mahfouz

Sidi Abd al-Ghani (savant)

Sidi Makhlof (un transformateur d'électricité

a été placé sur le lieu)

Sidi Bou-Zid

Sidi Aguir

Rjâl as-Salsila (les hommes de la chaîne)

Lalla Fathiya

Lalla Berguawiya

En tout 48 Saints et Zâwiya-s

(*) En 1921, le responsable « Naqib » de ce mausolée et femmes responsables dans les lieux suivants : Lamja, Çayyâda, Moknin, Binbla, Mnâra et Dâmous.

D) LISTE DES QUARTIERS DE MONASTIR AUX XVIII^e ET XIX^e SIECLES
« Hûma, pluriel : Huwam ou Hûmât »

I. — A l'intérieur du rempart.

Nom

Signification approximative

A. - AL-BLAD

la petite ville.

1. - Al-Qaṣr

Qaṣr : château

2. - As-Sayyida

as-Sayyida : la Dame

3. - Sidi Dhouwayb

nom de famille qui a le sens diminutif d'un loup. Peut-être le poète Abou Dhouwayb al-Houdhâli probablement mort en Afrique.

4. - Az-Zriba

Ecurie, je pense à l'écurie des Mourabitines.

5. - Al-Jamâ'a

Jamâ'a : village à Jbal Waslât.

Le mot jamâ'a veut dire un groupe. Il est employé souvent pour désigner le groupe qui dirige.

6. - Al-Qebla

La direction de la Mecque « S. E. »

7. - Al-Massâfa

la distance.

8. - Zouqâq Çâlah

Le premier faubourg ou le proche faubourg d'où le nom de bâb ad-Darb.

8'. - Al-'Alâlcha

Ad-Darb veut dire la porte d'un zouqâq. Les 'Alâlcha-s possédaient Hanchîr Dkhlât al-'Alâlcha (Swâssi). Ce hanchîr a appartenu à la population monastirienne jusqu'à 1931. ('Alâlch est le pluriel de 'allouch = agneau), d'où une idée de 'Azib.

B. - AR-RABD AL-BARRANI

AR-RABD AL-AWSAT

le faubourg extérieur

9. - Al-Hilâli

le moyen faubourg

10. - As-Sâbât

le singulier des Hilaliens

11. - Ach-Chrâqa

le percepteur des impôts ou une pièce sur une voûte au-dessus d'une rue ou une impasse.

12. - Mrâd, Harzallah.

Chrâqa : village à Jbal Waslât. Aussi Chrâqa de Charq qui veut dire l'Orient.

al-Mâzari puis aj-Jabbâna

Mrâd est un nom de famille.

13. - Bangul

Harzallah est aussi un nom de famille. al-Mazâri est le nom de l'Imâm al-Mâzari premier patron de la ville.

14. - Dar al-Bey

aj-Jabbâna : Cimetière

AR-RABD AL-'AQÇA

Fracas ou Esclave.

15. - Al-Trâbelsiya

La maison du Bey.

16. - Al-Baldiya puis

l'extérieur faubourg

Bâb al-Faraj et

Les Tripolitains

actuellement Bâb al-Gharbi

baldiya est le pluriel de baldî qui veut dire citoyen. Fraj est un prénom. Il signifie aussi la délivrance.

C. - AR-RABD AL-JADID

Le nouveau faubourg

17. - Bâb Tounès

Tounès : Tunis, cela veut dire la porte d'où on se dirige vers la ville de Tunis.

18. - Bâb al-Kram

Kram : figuiers

II. — A l'extérieur du rempart

Je mentionné seulement

quelques noms

19. - Ach-Kol ou Chkol

Chkol pluriel de Chokla qui veut dire trou. Selon les vieux Monastiriens, il existait un ancien cimetière dans cet endroit.

20. - Qâra'iya

La sainte noire ou la terre sainte.

21. - Msid as-Srâ

Masjed as-Surât : la mosquée des gens qui arrivent à Monastir avant l'ouverture de ses portes. Monastir fermait ses portes jusqu'en 1923.

22. - Zouqâq ach-Cha'ra

La rue du cneveu ou d'une étoile qui porte ce nom.

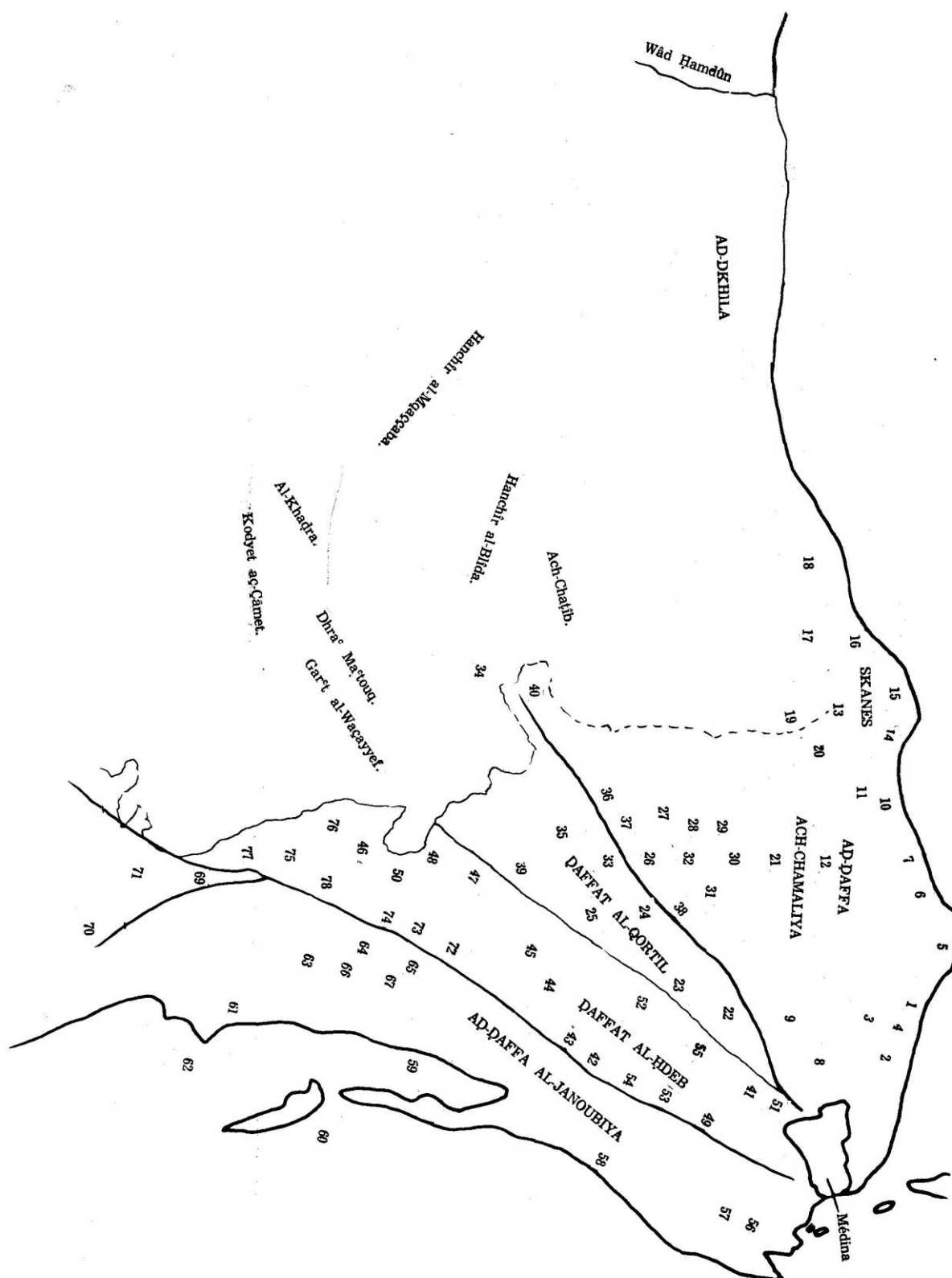
23. - Al-Morkâd

Hippodrome.

24. - Zribat an-Naṣâra

L'écurie des Chrétiens.

Annexe 3: Appellations des secteurs de la forêt d'oliviers de Monastir



Voir la signification des numéros
dans la page suivante

AD-DAFFA ACH-CHAMALIYA

- 1 — Rās al-ġiġ (Ruines romaines qui n'existent plus).
- 2 — Zqāq ar-Rommān « Rue des grenadiers ou des Romains ». Il était probablement une partie Il était probablement une partie de l'ancienne route romaine. Il était aussi l'emplacement d'un ancien souq en dehors de la ville avant l'existence de Souq as-Sṭar à Skanès au bord de la nouvelle route tracée sous le régime du Protectorat français.
- 3 — Mājel at-Tāj (citerne de la couronne).
- 4 — Bīr aḡ-Ḍemna (puits de l'hospital).
- 5 — Sidi Mouhāreb, (petite coupole d'un santan probablement de l'époque fatimide, puisque un dicton joing son nom à 'Alī, le courin du Prophète). Je nomme ce dicton : Ya Jāh Sidi Mouhāreb wa Sidi 'Alī Ibn Abī Ṭāleb.
- 6 — As-Swāni ou ach-Chwāni (les jardins ou les voiliers).
- 7 — Al-Kherba (les ruines).
- 8 — Al-Mandra.
- 9 — Borj Khafachcha.

SKANES

- 10 — Al-Mradda
- 11 — Aj-Jbal (La montagne ou plutôt la colline).
- 12 — Al-Mocāref (le dominant).
- 13 — Aṭ-Ṭbāqa (lieu d'un ancien cimetière romain et peut-être l'endroit où habitait aṭ-Ṭabāqī avant son expulsion de l'Ifriqiya en 184 hég. / 800).
- 14 — Al-Blida (la petite ville).
- 15 — Al-Qadima (l'ancienne).
- 16 — Wād ar-Roumi (la fleuve du Byzantin).
- 17 — Al-Brijāt (les fortins).
- 18 — Al-Wostāniya (le milieu).
- 19 — Al-Ṭchch (le nid).
- 20 — As-Sṭar (la ligne droite).
- 21 — Bīr aj-J'ayyad (peut-être du château d'Abou'l-Ja'd ?).

AD-DKHLA

DAFFAT AL-QORTIL

- | | |
|---|---|
| 22 — Al-Msabbakh. | 34 — Al-Massayel. |
| 23 — Sidi Naṣr (un santan). | 35 — Wād Ismā'il. |
| 24 — Cha'bet Bayrem. | 36 — An-Nāzour. |
| 25 — " az-Zili. | 37 — Bārdou (Monastir avait son Bardo). |
| 26 — " An-Nkhal. | 38 — Rachchāp. |
| 27 — " Allāg. | |
| 28 — Cha'bet Bel Haj Youssef (Chaṭīb connu faddān). | |
| 29 — 'Ayn ach-Charqī. | 39 — Kharāreb (les caroubiers) al-Ghazwāni. |
| 30 — Sāniyat an-Nā'oura. | 40 — Aṭ-Tafla. |
| 31 — Bīr Ben Sa'id. | Ach-Chaṭīb. |
| 32 — Jāma' a-Qortil. | Hanchīr al-Blida. |
| 33 — Al-Jābiya. | Hanchīr al-Mqaṣṣaba. |

DAFFAT AL-ḤDEB (Ḥdeb pluriel de ḥadba)

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 41 — Faddān as-Soussi. | 51 — Ghadīr al-Foul. |
| 42 — Ramāda. | 52 — Bayt Slāma. |
| 43 — Al-Mzāre'. | 53 — Sabbālet al-Garmatṭou. |
| 44 — Wād ad-Derwich. | 54 — Al-Flilāt. |
| 45 — Hanchīr Nwira. | 55 — Al-Barāneq. |
| 46 — Ach-Charchāra. | Gar't al-Waṣayyef. |
| 47 — Aṭ-Tafla. | Dhra' Ma'touq. |
| 48 — Aṭ-Tarrouma. | Al-Khaḍra. |
| 49 — Jnān al-Andolsi. | Kodyet aḡ-Ḍāmet. |
| 50 — Al-Gar'a. | |

AD-DAFFA AL-JANOUBIYA (côté Sud)

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| 56 — Al-Hamāri. | 68 — Ach-Chiḥa. |
| 57 — Al-Ghadīr. | 69 — As-Sāṭour. |
| 58 — Wād Gwider. | 70 — Al-Maqāṭa'. |
| 59 — Al-Mallāḥa. | 71 — Al-'Aqaba. |
| 60 — Al-Inf. | 72 — Al-Ḥbel (pluriel de ḥbal). |
| 61 — Al-Maqṭou'a. | 73 — Hanchīr alHaddār. |
| 62 — Charqī az-Zaghwāni. | 74 — Bīr al-Jazīra. |
| 63 — Al-Grigba. | 75 — Barnouṣat 'Bagga. |
| 64 — Maqṭa' al-Ḥalfa. | 76 — Wād Ismā'il. |
| 65 — Wād 'Abroug. | 77 — Barnouṣat as-Soussi. |
| 66 — Al-Mahrouqa. | 78 — Bīr Al-Fālta. |
| 67 — Al-Frina. | |

Annexe 4 : Schémas MESKA ou IMPLUVIUM

